

CHANGE ORDER No. 4 TO CONTRACT No. 083 (2011)

FOR THE STUDY, DEVELOPMENT OF DRAWINGS, CONSTRUCTION, EQUIPPING AND FINANCING OF ONE (1) INNOVATIVE PRIMARY HEALTH CARE CENTER (MINSА CAPSi)

The undersigned, namely: **Francisco Javier Terrientes**, Panamanian male, of legal age, holder of personal identity card No. 8-246-606, in his capacity as Minister of Health and acting on behalf of and representing the STATE of the Republic of Panama, hereinafter referred to as the "STATE," as one party, and as the other party, **OSCAR I. RIVERA RIVERA**, male, American, of legal age, passport number [REDACTED], acting in his capacity as legal representative of the company OMEGA ENGINEERING, INC., a corporation organized under the laws of the Republic of Panama, duly registered in the Microfilm (commercial) section, on card [REDACTED], document [REDACTED] the lead company of the OMEGA-CIRACET Consortium, composed of the following companies: CIRACET CORP., a corporation organized and existing under the laws of the Commonwealth of Puerto Rico, duly registered as a foreign company in the Republic of Panama, on card 1795, document 1906938, whose legal representative is LEONIDAS ALBERTO PRETELT KIESWETTER, male, of legal age, Panamanian, personal identity card No. 8-374-609; the company OMEGA ENGINEERING, LLC, a limited liability company organized under the laws of the Commonwealth of Puerto Rico, and duly registered as a foreign company in the Republic of Panama, on Card [REDACTED], Document [REDACTED] whose legal representative is OSCAR I. RIVERA RIVERA, male, American, of legal age, passport number [REDACTED]; and the company OMEGA ENGINEERING, INC., a corporation organized under the laws of the Republic of Panama, duly registered in the Microfilm (Commercial) section, on card [REDACTED] document [REDACTED], whose legal representative is OSCAR I. RIVERA RIVERA, male, American, of legal age, passport number [REDACTED], hereinafter referred to as the "CONTRACTOR," have agreed to sign this CHANGE ORDER No. 3 to Contract No. 083 (2011), the purpose of which is "The Study, Development of Drawings, Construction, Equipping and Financing of the Innovative Primary Health Care Center (MINSА CAPSi) of Llano Cartí," located in the Guna Yala Comarca, in accordance with the following terms:

**ONE: The parties agree to add to Contract No. 083 (2011), clause EIGHTY-EIGHT (Amendments - Additions) by which administrative expenses and expenses because of limitations to access to the project approved by the Ministry of Health and the expenses for the financing of the 10% advance, are added, as follows:**

EIGHTY-EIGHT: (Amendments – Additions):

The parties agree to make amendments and additions to the contract to recognize the expenses incurred by the CONTRACTOR such as the respective administrative expenses (COSTS OF EXTENDED PRESENCE AND CONTRACTUAL EQUILIBRIUM (CHANGING COSTS DUE TO INCREASE OF MATERIALS AND LABOR) for a total amount including ITBMS of [REDACTED], broken down into [REDACTED] for extended presence, [REDACTED] for contractual equilibrium (change

in costs), as well as expenses due to the limitation of access to the *comarca* for a total amount including ITBMS of [REDACTED] approved by the Ministry of Health and the expenses for the financing of the 10% advance originally established in the contract for total amount with ITMBS of [REDACTED] which are broken down as follows:

**EXTENDED PRESENCE**

DESCRIPTION	COST
420 days to 16 March 2014 of extended presence at the rate of [REDACTED] daily	[REDACTED]
ITBMS	[REDACTED]
<b>TOTAL</b>	[REDACTED]

**CONTRACTUAL EQUILIBRIUM (CHANGE IN COSTS)**

YEARS	AMOUNT
2012	[REDACTED]
2013	[REDACTED]
SUBTOTAL	[REDACTED]
ITBMS	[REDACTED]
<b>TOTAL</b>	[REDACTED]

**ADDITIONAL COSTS DUE TO LIMITATION OF ACCESS**

PERIOD	AMOUNT
15 November to 15 December 2012	[REDACTED]
16 December 2012 to 31 January 2013	[REDACTED]
February 2013	[REDACTED]
March 2013	[REDACTED]
April 2013	[REDACTED]
May 2013	[REDACTED]
June 2013	[REDACTED]

July 2013	[REDACTED]
SUBTOTAL	[REDACTED]
ITBMS	[REDACTED]
<b>TOTAL</b>	[REDACTED]

**FINANCING OF 10% ADVANCE**

Expenses for the financing of the 10% advance originally established in the contract	[REDACTED]
ITBMS	[REDACTED]
<b>TOTAL</b>	[REDACTED]

<b>TOTALS</b>	<b>MONTOS</b>
Extended Presence	[REDACTED]
Contractual Equilibrium (Change in costs)	[REDACTED]
Limitation of Access	[REDACTED]
Financing of 10% advance	[REDACTED]
<b>Total of Change Order No. 4 with ITBMS</b>	[REDACTED]
Initial Contract Value with ITBMS	[REDACTED]
<b>New value of the contract with ITBMS</b>	[REDACTED]

**TWO: The first paragraph of Clause THREE of the Contract is amended for the purpose of extending the performance period to 1 December 2014, so that it reads as follows:**

THREE: (Performance periods)

The performance period shall be until 1 December 2014.

**THREE: Clause TWENTY pertaining to equipment in general, facilities, replacement parts and maintenance, is amended, for the purpose of making the guarantee period equal to that established in the request for proposals for the purpose of safeguarding the best interests of the State, to read as follows:**

TWENTY: (On the equipment in general, facilities, replacement parts and maintenance)

1. The CONTRACTOR obligates itself to the STATE to provide new equipment in accordance with the technical sheets and the list of equipment by setting contained in the Request

**for Proposals**, provided that such equipment has the Certificate of Technical Standard issued by the Department of Technological Research and Development in Health or by the Social Security Fund, previously authorized for issuance or renewal by the STATE, and to replace any materials and/or equipment that are used, repossessed, rebuilt, deficient or defective, or that do not comply with the specifications, and to subject them to acceptance tests by the STATE. If applicable, all expenses incurred shall be borne by the CONTRACTOR.

2. The CONTRACTOR agrees to train the personnel assigned by the STATE to use, handle or operate this equipment and for the appropriate maintenance thereof.

3. The CONTRACTOR agrees to install and assemble the equipment referred to in this Contract, with suitable personnel, and agrees to offer three(3)-year warranties on parts and maintenance service for mechanical defects or defects in manufacturing.

4. The CONTRACTOR agrees to maintain a well-equipped machine shop locally with trained personnel for the immediate repair of equipment and a minimum stock of ten (10%) percent of the value of the equipment in replacement parts, at no cost to the STATE.

5. The CONTRACTOR shall warrant the WORK, according to the requirements of the MANUFACTURERS of the facilities and equipment, in agreement with the STATE.

6. The CONTRACTOR agrees to deliver the equipment solicited, with all of the information provided by the manufacturer for those cases in which the repair of thereof is needed, and, in addition, upon delivering the equipment, it must submit catalogs, service and operations manuals, parts list, accessories, instructions on handling and maintenance, all in Spanish.

7. The warranties and liability for the equipment and facilities contemplated in this article shall be valid for a period of three (3) years from the date of the Certificate of substantial or final acceptance by MINSA CAPSi.

8. In the event that any equipment or facility is reinstalled or replaced during the Warranty Period, the Warranty Period for such item(s) shall be extended and shall be counted from the date of the acceptance of the reinstallation and/or replacement, as applicable, unless otherwise agreed between the STATE and the CONTRACTOR, and the cost thereof shall be borne by the CONTRACTOR.

9. In the case of hospital medical equipment the CONTRACTOR agrees to present, and provide, to the STATE, the Preinstallation Drawings and necessary technical information about the conditions that the locations for the final placement of the equipment must have. The supervision and approval of preinstallation shall be the CONTRACTOR's responsibility. In addition, it shall have suitable equipment personnel so that all of the equipment is installed according to manufacturers' recommendations. Despite the fact that the CONTRACTOR must submit such preinstallation drawings, the STATE may jointly agree with the CONTRACTOR on the redesign of any areas that might be affected based on the recommendations of the respective manufacturers and, if necessary, the respective change orders covering such agreements shall be negotiated, provided that this decision has been made after the preinstallation drawings have been approved by the STATE.

10. In the event that the equipment contemplated on the technical sheets undergoes changes or the production thereof is discontinued by the manufacturer, the CONTRACTOR must agree to deliver another model of characteristics similar to the one bid.

**FOUR: Clause TWENTY-TWO (regarding Civil Works and Equipment) is amended to include the respective endorsement of the Performance Bond in order to increase its amount to 20% or more of the new contract value and the new term, to read as follows:**

**TWENTY-TWO (Regarding Civil Works and Equipment)**

The STATE declares that the CONTRACTOR has submitted a Performance Bond for twenty percent (20%) or more of the value of the Contract corresponding to all of the civil construction, fixed facilities and medical equipment, which has been posted by Guaranty Contract No. [REDACTED] dated 24 May 2011, issued by ASSA Compañía de Seguro, S.A., for the amount of [REDACTED] [REDACTED] valid until 1 December 2014 from the date indicated in the following cases: Order to proceed, or compliance with the condition to which the Contract is subject. The Performance Bond shall be issued with a term of three (3) years to cover liability for defects of reconstruction or construction of the facility or real property, payable to MINSA and the Comptroller General’s Office.

Such Bond shall be kept in effect for a period of three (3) years after the completion of the construction of the MINSA CAPSi, for the purpose of governing liability for defects of reconstruction or construction and for any latent flaws that the object of the Contract might suffer.

The equipment shall be guaranteed by this bond only for the first year, and the civil construction works and facility shall enjoy the guarantee of this bond during the three (3) years of its term.

The rights that the issuer of the Performance Bond has to charge the STATE any amount under this Contract shall be subordinate to the payment rights that the banking or financing entities (such institutions and their respective agents or fiduciaries hereinafter the “Financing Entities”) that provide financing to the CONTRACTOR in connection with the performance of this Contract have under this Contract or the law and to the rights that the insurers, guarantors or export credit agencies that have guaranteed to the Financial Entities all or part of the payments that it is obligated to make to the STATE under this Contract.

**FIVE: Clause FIFTY-FIVE (Price) is amended for the purpose of setting the new amount of the contract resulting from the recognition by the State of claims submitted by the Contractor, so that it reads as follows:**

**FIFTY-FIVE (Price)**

The Amount for the services that the **CONTRACTOR** shall provide amount (sic) to the sum of [REDACTED] plus the sum of [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] as ITBMs, which totals an amount of [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

The foregoing is due to the fact that the initial total sum established in Contract No. 083 (2011), which corresponds to the price for which the contract was awarded of TEN MILLION EIGHT HUNDRED THIRTY-THREE THOUSAND

FIVE HUNDRED NINETY-SEVEN AND 20/100 BALBOAS (B/. 10,833,597.20), plus the sum of SEVEN HUNDRED FIFTY-EIGHT THOUSAND THREE HUNDRED FIFTY-ONE AND 80/100 BALBOAS (B/.758,351.80) as ITBMS, which totals an amount of ELEVEN MILLION FIVE HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND NINE HUNDRED FORTY-NINE AND 00/100 BALBOAS (B/. 11,591,949.00), plus the total value of the claims in additional costs presented by the CONTRACTOR and recognized in this Change Order No. 3 (sic), which are (sic) [REDACTED]

[REDACTED]  
 [REDACTED] plus ITMBs of [REDACTED]  
 [REDACTED] making a total of [REDACTED]  
 [REDACTED]  
 [REDACTED]

Any amendment to the Contract must be made taking into consideration the provisions of Article 77, number 5 of the Single Text of Law 22 of 27 June 2006.

**SIX: Clause FIFTY-SIX (Financing - Payment) is amended to include a new calculation of days from the order to proceed to pay the amount of the advances that are made pursuant to Change Order No. 3 (sic), so that it reads as follows:**

FIFTY-SIX: (Financing – Payment).

The CONTRACTOR shall receive the payments of the agreed price, by phases of development of the project from the Financing Entity and the payment of the ITBMS from the STATE in the manner formulated in the Proposal.

Financing

To execute the Projects, the CONTRACTOR shall receive from the financing entity one hundred percent (100%) of the disbursements for all of the contract. To commence the performance of the work, the CONTRACTOR shall receive an advance payment for twenty percent of the contract value (20%) from the Financing Entity. For the purposes thereof and for subsequent disbursements that the financing entity has to make, the STATE shall issue Certificates of No Objection in according to the following plan:

<u>Group of Activities</u>	<u>Event of certification</u>	<u>Type and Frequency</u>
Development of drawings	Advance 20%	- Issuance of order to proceed
	Progress in the development of drawings	- Approval
	Final development of drawings	- Approval
Construction	Start of work	- No objection, at the start of construction
	Progress of work	- Monthly approval
	Acceptance of work	- Approval, upon the provisional acceptance of the work
Equipping	Start of equipping	- No objection, upon the issuance of purchase orders

	Receipt	- Approval, upon receipt of the equipment
	Acceptance of equipment	- Approval, upon the provisional acceptance of equipment
Delivery of the facilities to the MINSA	Acceptance of the work	- Approval, upon the acceptance of integrated tests of facilities and equipment

The above-described Certificates of No Objection shall be issued by the STATE, in accordance with the progress made by the CONTRACTOR in the performance of this Contract.

The Financing Entity shall make the payment for the particular phase to the CONTRACTOR upon delivery by it of each original of the Certificate of No Objection or, with respect to those that depend on the issuance of an order to proceed, upon delivery of an order to proceed and, in both cases, also subject to compliance with any other requirements imposed by the Financing Entity

In in no event in which the CONTRACTOR is responsible under this Contract for the payment of an amount to the STATE or a third party, including, without limitation, in the situations contemplated in Clauses Eight, Ten, Twelve, Thirteen, Eighteen, Twenty-one, Twenty-seven, Twenty-eight, Twenty-nine, Thirty, Thirty-three, Thirty-nine, Sixty-three, Sixty-five, Sixty-six, Eighty-three, Eighty-four and Eighty-seven of this Contract or any other from which the CONTRACTOR's obligation to make any payment to the STATE or to a third party results, such events shall not affect, in any way, the full and timely payment to the Assignees (as defined below) of the amounts payable in any of the Certificates of No Objection issued and approved that have been assigned to it.

Upon the completion of the tasks, the STATE shall issue a certificate of DEFINITIVE ACCEPTANCE, once all of the construction and equipping work is concluded after being received satisfactorily. The lack of issuance of this certificate shall not effect, delay or reduce the payment to the CONTRACTOR or to its Assignees of the amounts recognized in each previously-issued Certificate of No Objection.

The STATE recognizes with change order No. 3 the payment of the financing cost of ten percent (10%) of the original Contract value that the financing has assumed as the result of change order No. 1.

#### Form of Payment

Each Certificate of No Objection shall constitute an irrevocable commitment and obligation of payment by the STATE to the CONTRACTOR, payable on the payment date indicated therein in accordance with the provisions of the Regulations and cannot be set off against any amount that the CONTRACTOR owes to the STATE after the issuance of the above-cited Certificate of No Objection. Each Certificate of No Objection that is issued shall bear as evidence the signatures of the persons responsible for such for the Ministry of Health (Minister of Health) and by the Comptroller General's Office.

Once all of the construction and equipping work is concluded and duly checked and approved by the STATE, it shall make the payment of the price agreed to in the Contract (i) within ninety (90) days after the submission of the respective documents to the CONTRACTOR, or (ii) in the event that all or part of such

price has been assigned to the Assignees, on the date indicated in the applicable Certificates of No Objection, which for all effects and purposes shall be 15 months from the order to proceed according to Change Order No. 1; 976 days from the order to proceed according to Change Order No. 2, and to 4 March 2015 for progress approved according to Change Order No. 3, which payment shall be made charged to the budgetary item for the 2014 fiscal year.

The CONTRACTOR shall submit to the STATE documentation proving the existence of a contractual relationship between it and the Financing Entity, and shall notify the STATE of the assignment of the credits derived from this Contract and those arising from the Certificates of No Objection issued (the "Credits") made by the CONTRACTOR to the Financing Entities or third parties (the "Assignees"). With the giving of such notice, the STATE recognizes that the payment contemplated in each Certificate of No Objection shall be made to the Assignee in the amount and on the dates indicated in such certificate.

In the event that the export credit agencies and/or political risk insurers of the Assignees make a payment to them based on the policies and other coverages contracted by the Assignees, such export credit agencies and/or political risk insurers shall be subrogated to all of the payment rights that the Assignees have under this Contract or the Certificates of No Objection without the need for any approval or consent from any person.

The Assignees may, in turn, assign the Credits to one or more Financing Entities or other persons or entities (hereinafter the "Subsequent Assignees"), without requiring the approval of either the contractor or any surety of the contractor. The Assignees shall give notice of such assignment to the MINSAs and to the Ministry of Economy and Finance. Once the above-referenced notice is given and the processing of the management of the collection involved with the Ministry of Economy and Finance is completed, the Credits against the MINSAs reflected in each Certificate of No Objection so assigned by the Assignees shall be payable only to the Subsequent Assignees, who shall come to have all of the rights and obligations of the Assignees under such Certificates of No Objection.

**SEVEN: Clause FIFTY-SEVEN is amended to indicate the new budget item (Indication of Budget Item), for the purpose of determining the new number of the budgetary item designated for the payment to be made charged against the budget for the 2014 fiscal year, so that it reads as follows:**

FIFTY-SEVEN: (Indication of budget item)

The budget item for this Contract is numbered 0.12.1.1.001.17.01.514 The STATE agrees to make the appropriate payment charged against the budget for the 2014 fiscal year.

In witness whereof, this Change Order No. 3 (sic) to Contract No. 083 (2011) issued and signed in Panama City, Republic of Panama, on the \_\_\_\_\_ day of the month of \_\_\_\_\_ of the year two thousand fourteen (2014).

FOR THE STATE

FOR THE CONTRACTOR

\_\_\_\_\_  
Dr. Francisco Javier Terrientes  
Minister of Health

\_\_\_\_\_  
OSCAR I. RIVERA  
Legal Representative



Endorsed by: \_\_\_\_\_  
Comptroller General's Office



#### ADENDA N° 4 AL CONTRATO N° 083 (2011)

##### PARA EL ESTUDIO, DESARROLLO DE PLANOS, CONSTRUCCIÓN, EQUIPAMIENTO Y FINANCIAMIENTO DE UN (1) CENTRO DE ATENCIÓN PRIMARIA DE SALUD INNOVADOR (MINSA CAPSi)

Entre los suscritos a saber: **Francisco Javier Terrientes**, varón panameño, mayor de edad, portador de la cédula de identidad personal N°8-246-606, en su calidad de Ministro de Salud y actuando en nombre y representación de EL ESTADO de la República de Panamá, quien en lo sucesivo se llamará EL ESTADO, por una y por la otra parte, **OSCAR I. RIVERA RIVERA**, varón, estadounidense, mayor de edad, con pasaporte número [REDACTED] actuando en su calidad de representa legal de la sociedad OMEGA ENGINEERING, INC., sociedad anónima organizada conforme a las leyes de la República de Panamá, debidamente inscrita a la sección de Micropelículas (Mercantil), a la ficha [REDACTED] documento [REDACTED] sociedad líder del Consorcio OMEGA-CIRACET, conformado por las siguientes sociedades: CIRACET CORP., sociedad de responsabilidad anónima organizada y existente de conformidad con las leyes del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, debidamente inscrita como sociedad extranjera en la República de Panamá, a la ficha 1.795, documento 1906938, cuyo representante legal lo es LEONIDAS ALBERTO PRETELT KIESWETTER, varón, mayor de edad, panameño, con cédula de identidad personal N° 8-374-609; la sociedad OMEGA ENGINEERING, LLC, sociedad de responsabilidad limitada constituida bajo las leyes del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, y debidamente inscrita como sociedad extranjera en la república de Panamá, a la Ficha [REDACTED] Documento [REDACTED] cuyo representante legal lo es OSCAR I. RIVERA RIVERA, varón, estadounidense, mayor de edad, con pasaporte número [REDACTED] y la sociedad OMEGA ENGINEERING, INC., sociedad anónima organizada conforme las leyes de la República de Panamá, debidamente inscrita a la sección de Micropelículas (Mercantil), a la ficha [REDACTED] documento [REDACTED] cuyo representante legal lo es OSCAR I. RIVERA RIVERA, varón, estadounidense, mayor de edad, con pasaporte número [REDACTED], quien en lo sucesivo se llamará EL CONTRATISTA, han convenido a suscribir la presente ADENDA N° 3, al Contrato N° 083 (2011), que tiene por objeto “El Estudio, Desarrollo de Planos, Construcción, Equipamiento y Financiamiento del Centro De Atención Primaria De Salud Innovador (MINSA CAPSi) de Llano Carti”, ubicado en la Comarca Guna Yala, de acuerdo a los siguientes términos:

**PRIMERO: Acuerdan las partes adicionar al Contrato N° 083 (2011), la cláusula OCTAGÉSIMA OCTAVA (Modificaciones- Adiciones) mediante la cual se adicionan los gastos por administración y por limitaciones de acceso al proyecto aprobados por el Ministerio de Salud y los gastos por el financiamiento del 10% de anticipo, de la siguiente manera:**

OCTAGÉSIMA OCTAVA: (Modificaciones – Adiciones):

Las partes acuerdan realizar modificaciones y adiciones al contrato para reconocer los gastos incurridos por el CONTRATISTA como los respectivos gastos de administración (COSTOS POR PRESENCIA EXTENDIDA Y EQUILIBRIO CONTRACTUAL (VARIACIÓN DE COSTOS POR AUMENTO DE MATERIALES Y MANO DE OBRA)) por un monto total incluido ITBMS de

[REDACTED]  
[REDACTED] desglosados en [REDACTED]  
[REDACTED] de presencia extendida, [REDACTED]  
[REDACTED] de equilibrio contractual (variación de costos), así como los respectivos gastos por la limitación de acceso a la comarca por un monto total incluido ITBMS de [REDACTED]

[REDACTED] aprobados por el Ministerio de Salud y los

gastos por el financiamiento del 10% de anticipo establecido originalmente en el contrato por una suma total con ITBMS de [REDACTED] los cuales se detallan a continuación:

**PRESENCIA EXTENDIDA**

DESCRIPCIÓN	COSTO
420 días al 16 de marzo de 2014 de presencia extendida a razón de [REDACTED] diarios	[REDACTED]
ITBMS	[REDACTED]
<b>TOTAL</b>	[REDACTED]

**EQUILIBRIO CONTRACTUAL (VARIACIÓN EN COSTOS)**

AÑOS	MONTO
2012	[REDACTED]
2013	B/ [REDACTED]
SUBTOTAL	[REDACTED]
ITBMS	[REDACTED]
<b>TOTAL</b>	[REDACTED]

**GASTOS ADICIONALES POR LIMITACIÓN DE ACCESO**

PERIODO	MONTO
15 de Noviembre al 15 de diciembre de 2012	[REDACTED]
16 de diciembre de 2012 al 31 de enero de 2013	[REDACTED]
Febrero 2013	[REDACTED]
Marzo 2013	[REDACTED]
Abril 2013	[REDACTED]
Mayo 2013	[REDACTED]
Junio 2013	[REDACTED]
Julio 2013	[REDACTED]
SUBTOTAL	[REDACTED]

ITBMS	
<b>TOTAL</b>	

**FINANCIAMIENTO DE 10% DE ANTICIPO**

Gastos por el financiamiento del 10% de anticipo establecido originalmente en el contrato	
ITBMS	
<b>TOTAL</b>	

<b>TOTALES</b>	<b>MONTOS</b>
Presencia Extendida	
Equilibrio Contractual (variación de costos)	
Limitación Acceso	
Financiamiento 10% de anticipo	
<b>Total de Adenda No. 4 Con ITBMS</b>	
Valor del Contrato Inicial con ITBMS	
<b>Nuevo valor del contrato con ITBMS</b>	

**SEGUNDO:** Se modifica el primer párrafo de la Cláusula TERCERA del Contrato a efectos de extender el plazo de ejecución hasta el día 01 de diciembre de 2014, para que se lea así:

TERCERA: (Plazos de ejecución)

El plazo de ejecución será hasta el 1 de diciembre de 2014.

**TERCERO:** Se modifica la Cláusula VIGÉSIMA sobre los equipos en general, instalaciones, repuestos y mantenimiento, a efectos de equiparar el periodo de garantía al establecido en el pliego de cargos a fin de salvaguardar los mejores intereses para el Estado, para que se lea de la siguiente manera:

VIGÉSIMA: (Sobre los equipos en general, instalaciones, repuestos y mantenimiento)

1. EL CONTRATISTA se obliga para con EL ESTADO suministrar equipos nuevos de acuerdo a las fichas técnicas y el listado de equipamiento por ambiente contenidas en el Pliego de Cargos, y siempre y cuando estos equipos cuenten con el Certificado de Criterio Técnico expedido por el Departamento de Investigación y Desarrollo Tecnológico en Salud o por la Caja de Seguro Social previamente autorizado para su expedición o renovación por EL

ESTADO, y a reemplazar los materiales y/o equipos, que resulten usados, repositos, reconstruidos, deficientes o defectuosos, o que no cumplan con las especificaciones, y a someterlos a las pruebas de aceptación por parte de EL ESTADO. En el caso, todos los gastos en que incurran serán por cuenta del EL CONTRATISTA.

2. EL CONTRATISTA se obliga a entrenar al personal asignado por EL ESTADO, para utilizar, manejar u operar este equipo y para su adecuado mantenimiento.

3. EL CONTRATISTA se compromete a instalar y armar el equipo señalado en el presente Contrato, con un personal idóneo y se obliga a ofrecer tres (3) años de garantías en piezas y servicio de mantenimiento por desperfectos mecánicos o de fabricación.

4. EL CONTRATISTA se compromete a mantener localmente un taller bien equipado con personal adiestrado para la inmediata reparación del equipo y una existencia mínima del diez (10%) por ciento del valor del equipamiento en piezas de repuestos, sin costo alguno para EL ESTADO.

5. EL CONTRATISTA garantizará el TRABAJO, según los requerimientos de los FABRICANTES de instalaciones y equipos, de acuerdo con EL ESTADO.

6. EL CONTRATISTA se compromete a entregar los equipos solicitados, con toda la información que provea el fabricante para los casos en que se necesite su reparación; además al entregar los equipos debe presentar catálogos, manuales de servicio y de operaciones, lista de partes, accesorios, instructivo de manejo y de mantenimiento, todo en idioma español.

7. Las garantías y responsabilidades de los equipos e instalaciones establecidas en este artículo serán válidas por un período de tres (3) años contados a partir de la fecha del Acta de aceptación sustancial o final del MINSACA.

8. En caso de que cualquier equipo o instalación, durante el Período de Garantía, se vuelva a instalar o se reemplace, el Período de Garantía referente a dicho (s) renglón (es) será extendido y será contado a partir de la fecha de la aceptación de la reinstalación y/o reemplazo, según fuere el caso, a menos que se convenga otra cosa entre EL ESTADO y el CONTRATISTA, y el costo correspondiente será por cuenta del CONTRATISTA.

9. En el caso de equipo médico hospitalario EL CONTRATISTA se obliga a presentar, y proporcionar, al ESTADO, los Planos de Pre-instalación e información técnica necesaria sobre las condiciones que deben tener los lugares de ubicación definitiva de los equipos. Será responsabilidad de EL CONTRATISTA la supervisión y aprobación de la Pre- Instalación. Además, deberá contar con un personal idóneo en equipamiento de manera tal que todos estos equipos se instalen de acuerdo a las recomendaciones de sus fabricantes. Como quiera que EL CONTRATISTA debe someter a aprobación dichos planos de pre-instalación, EL ESTADO podrá acordar conjuntamente con EL CONTRATISTA el rediseño de aquellas áreas que pudiesen verse afectadas en base a las recomendaciones de los respectivos fabricantes y de ser necesarios se negociará las respectivas órdenes de cambio que amparen dichos acuerdos siempre que esta decisión se haya tomado después de haber sido aprobado los planos de pre-instalación por EL ESTADO.

10. En caso que los equipos contemplados en las fichas técnicas sufriera variaciones o su producción fuera discontinua por el fabricante, EL CONTRATISTA debe comprometerse a entregar otro modelo de similares características al ofertado.

**CUARTO: Se modifica la Cláusula VIGÉSIMA SEGUNDA (sobre Obras Civiles y el**

Equipamiento) para incluir el respectivo endoso a la Fianza de Cumplimiento a fin de aumentar su monto al 20% o mas del nuevo valor del contrato y nueva vigencia, para que se lea así:

#### **VIGÉSIMA SEGUNDA (Sobre Obras Civiles y el Equipamiento)**

EL ESTADO declara que EL CONTRATISTA ha presentado una Fianza de Cumplimiento por el veinte por ciento (20%) o mas del valor del Contrato correspondiente a la totalidad de la construcción civil, instalaciones fijas y equipamiento médico la cual ha sido constituida mediante la Garantía de Contrato N° [REDACTED] de fecha 24 de mayo de 2011, expedida por ASSA Compañía de Seguro, S.A., por la suma de [REDACTED] válida hasta el 01 de diciembre de 2014 a partir de la fecha indicada en los siguientes casos: Orden de proceder, o cumplida la condición a la cual se sujeta el Contrato. La Fianza de Cumplimiento será expedida con validez de tres (3) años para responder por defectos de reconstrucción o construcción de la obra o bien inmueble, y en favor del MINSA y la Contraloría General de la República.

Dicha Fianza se mantendrá en vigor por un período de tres (3) años después de terminada la construcción del MINSA CAPSi, a fin de responder por los defectos de reconstrucción o de construcción y por los vicios ocultos de los cuales pudiese adolecer el objeto del Contrato.

El equipamiento se encontrará garantizado por esta fianza sólo por el primer año, la obra de construcción civil e instalaciones gozarán de la garantía de esta fianza durante los tres (3) años de su vigencia.

Los derechos que tenga el emisor de la Fianza de Cumplimiento de cobrar a EL ESTADO suma alguna bajo este Contrato, estarán subordinados a los derechos de pago que bajo este Contrato o la ley tengan las entidades bancarias o financieras (tales instituciones y sus respectivos agentes o fiduciarios, en lo sucesivo, las "Entidades Financieras") que brinden financiamiento a EL CONTRATISTA con relación al cumplimiento de este Contrato, y a los derechos que tengan bajo este Contrato o la ley de aseguradores, garantes o agencias de crédito de exportación que hayan garantizado a las Entidades Financieras todo o parte de los pagos que le corresponde hacer a EL ESTADO bajo este Contrato.

**QUINTO: Se modifica la cláusula QUINCUAGÉSIMA QUINTA (Precio), a efectos de fijar el nuevo monto del contrato por razón del reconocimiento de El Estado a las reclamaciones presentadas por El Contratista, para que se lea así:**

#### **QUINCUAGÉSIMA QUINTA (Precio)**

El Monto por los servicios que prestará el CONTRATISTA ascienden a la suma de [REDACTED] más la suma de [REDACTED] en concepto de ITBMS, lo cual totaliza un monto de [REDACTED]

Lo anterior obedece a la suma total inicial establecida en el Contrato N° 083 (2011), que corresponde al precio adjudicado de DIEZ MILLONES OCHOCIENTOS TREINTA Y TRES MIL QUINIENTOS NOVENTA Y SIETE BALBOAS CON 20/100 (B/. 10,833,597.20), más la suma de SETECIENTOS CINCUENTA Y OCHO MIL TRESCIENTOS CINCUENTA Y UN BALBOAS CON 80/100 (B/.758,351.80) en concepto de ITBMS, lo cual totaliza un monto de ONCE

MILLONES QUINIENTOS NOVENTA Y UN MIL NOVECIENTOS CUARENTA Y NUEVE BALBOAS CON 00/100 (B/. 11,591,949.00), más el valor total de las reclamaciones y costos adicionales presentadas por EL CONTRATISTA y reconocidas en la presente Adenda No 3, que son de

[REDACTED]  
[REDACTED] más el ITBMS de [REDACTED]  
[REDACTED] [REDACTED] haciendo un total de [REDACTED]  
[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]  
[REDACTED]

Cualquier modificación al Contrato deberá realizarse tomando en consideración lo dispuesto en el artículo 77, numeral 5 del Texto Único de la Ley 22 de 27 de junio de 2006.

**SEXTO: Se modifica la cláusula QUINCUAGÉSIMA SEXTA (Financiamiento - Pago) a manera de incluir el nuevo cálculo de días a partir de la orden de proceder para realizar el pago del monto por los avances que se presenten por razón de la Adenda N°3, para que se lea así:**

QUINCUAGÉSIMA SEXTA: (Financiamiento – Pago).

EL CONTRATISTA recibirá los pagos del precio convenido, por etapas de desarrollo de la obra, por parte de la Entidad Financiera y el pago del ITBMS por parte del ESTADO de la manera en que sea formulado en la Propuesta.

**Financiamiento**

Para ejecutar los Proyectos, EL CONTRATISTA recibirá por parte de la entidad financiera el cien por ciento (100%) de los desembolsos por la totalidad del contrato. Para dar inicio a la ejecución de la obra EL CONTRATISTA recibirá un pago anticipado por el veinte por ciento del valor del contrato (20%) por parte de la Entidad Financiera. Para tal efecto y siguientes desembolsos que tenga que realizar la entidad financiera, EL ESTADO emitirá Certificados de No Objeción de conformidad según el siguiente esquema:

<u>Grupo de Actividades</u>	<u>Evento de certificación</u>	<u>Tipo y Frecuencia</u>
Desarrollo de planos	Anticipo 20%	- Emisión de orden de proceder
	Avance de desarrollo de planos	- Conformidad
	Final desarrollo de planos	- Conformidad
Construcción	Inicio de obra	- No objeción, al comienzo de la construcción
	Avance de obra	- Conformidad, mensual
	Aceptación de obra	- Conformidad, a la aceptación provisional de obra
Equipamiento	Iniciode equipamiento	- No objeción, a la emisión de órdenes de compra
	Recepción	- Conformidad, a la recepción de equipos



	Aceptación de equipos	- Conformidad, a la aceptación provisional de equipos
Entrega de las Instalaciones al MINSA	Aceptación de los trabajos	- Conformidad, a la aceptación de pruebas integradas de instalaciones y equipos

Los Certificados de No Objeción anteriormente descritos serán extendidos por EL ESTADO, de acuerdo a los avances que realice EL CONTRATISTA, en la ejecución de este Contrato.

La Entidad Financiera realizará el pago de la etapa correspondiente a EL CONTRATISTA contra la entrega por parte de éste de cada original del Certificado de No Objeción o, respecto de aquellos que dependan de la emisión de la orden proceder, contra la entrega de una orden de proceder y, en ambos casos, sujeto también al cumplimiento de aquellos otros requisitos exigidos por la Entidad Financiera

En ningún caso en que EL CONTRATISTA resulte responsable bajo este Contrato del pago de suma alguna a EL ESTADO o un tercero, incluyendo sin limitación, en los supuestos contemplados en las Cláusulas Octava, Décima, Décimo Segunda, Décimo Tercera,, Décima Octava, Vigésima Primera, Vigésima Séptima, Vigésima Octava, Vigésima Novena, Trigésima, Trigésima Tercera, Trigésima Novena, Sexagésima Tercera, Sexagésima Quinta, Sexagésima Sexta, Octogésima Tercera, Octogésima Cuarta y Octogésima Séptima de este Contrato o de cualquier otra de la cual resulte la obligación de EL CONTRATISTA de realizar algún pago a EL ESTADO o a un tercero, dichos hechos afectarán, en modo alguno, el pago íntegro y puntual a los Cesionarios (como se define más adelante) de las sumas pagaderas en los Certificados de No Objeción emitidos y aprobados que le hubiere sido cedidos.

A la culminación de las tareas, EL ESTADO expedirá una certificación de ACEPTACIÓN DEFINITIVA, una vez concluidos todas las obras de construcción y equipamiento luego de ser recibidas satisfactoriamente. La falta de emisión de esta certificación no afectará, retrasará o disminuirá el pago a EL CONTRATISTA o a sus Cesionarios de los montos reconocidos en cada Certificado de No Objeción previamente emitido.

EL ESTADO reconoce con la adenda N° 3 el pago del costo del financiamiento del diez por ciento (10%) del valor del Contrato original que ha asumido la entidad financiera con razón de la adenda N° 1.

#### Forma de Pago

Cada Certificado de No Objeción constituirá un compromiso y obligación irrevocable de pago por EL ESTADO a favor de EL CONTRATISTA, pagadero en la fecha de pago allí indicada conforme a lo dispuesto en el Reglamento y no podrá ser compensado con ninguna suma que a partir de la emisión del citado Certificado de No objeción el CONTRATISTA adeude a EL ESTADO. Cada Certificado de No Objeción que se emita llevará en prueba las firmas de las personas responsables de ello por el Ministerio de Salud (Ministro de Salud) y por la Contraloría General de la República (Contralor General de la República).

Una vez concluidas todas las obras de construcción y equipamiento debidamente verificadas y aprobadas por EL ESTADO, este realizará el pago por el precio acordado en el Contrato (i) dentro de los noventa (90) días siguientes a la presentación de los documentos respectivos a EL CONTRATISTA, o (ii) en el caso que todo o parte de dicho precio haya sido cedido a los Cesionarios, en la fecha indicada en los Certificados de No Objeción correspondientes, la cual para todos los efectos será a los 15 meses a partir de la orden de proceder según Adenda N° 1; a los 976 días a partir de la orden de proceder según Adenda N° 2 y al 4 de marzo de 2015 para los avances que se aprueben según la Adenda N° 3, pago que se realizará con cargo a la partida presupuestaria de la vigencia fiscal 2014.

EL CONTRATISTA presentará al ESTADO la documentación que acredite la existencia de una relación contractual entre ella y la Entidad Financiera, y notificará a EL ESTADO la cesión de los créditos derivados de este Contrato y de aquéllos emanados de Certificados de No Objeción emitidos (los “Créditos”) realizadas por EL CONTRATISTA a favor de las Entidades Financieras o terceros (los “Cesionario”). Con la realización de dicha notificación, EL ESTADO reconoce que el pago previsto en cada Certificado de No Objeción deberá hacerse por el monto y en las fechas indicadas en dicho certificado al Cesionario.

En caso que las agencias de crédito de exportación y/o aseguradores de riesgo político de los Cesionario realicen algún pago a éstos con base a las pólizas y demás coberturas contratadas por los Cesionario, tales agencias de crédito de exportación y/o aseguradores de riesgos políticos quedarán subrogados en todos los derechos de pagos que conforme a este Contrato o los Certificados de No Objeción tuvieren los Cesionario sin necesidad de aprobación o consentimiento de parte o persona alguna.

Los Cesionario podrán a su vez ceder a una o más Entidades Financieras u otras personas naturales o jurídicas (en adelante, las “Cesionario Subsiguientes”) los Créditos, sin requerir la aprobación ni del contratista ni de ningún fiador del contratista. Las Cesionario deberán dar notificación de dicha cesión al MINSAL y al Ministerio de Economía y Finanzas. Efectuada la referida notificación y la tramitación de la gestión de cobro correspondiente ante el Ministerio de Economía y Finanzas, los Créditos contra el MINSAL reflejados en cada Certificado de No Objeción así cedido por los Cesionario serán pagaderos únicamente a los Cesionario Subsiguientes, quienes pasarán a tener todos los derechos y obligaciones de los Cesionario bajo dichos Certificados de No Objeción.

**SÉPTIMO: Se modifica la cláusula QUINCUAGÉSIMA SÉPTIMA para indicar la nueva partida presupuestaria (Indicación de Partida Presupuestaria), a fin determinar el nuevo número de partida presupuestaria designada para el pago a realizarse con cargo al presupuesto de la vigencia fiscal 2014 para que se lea así:**

QUINCUAGÉSIMA SÉPTIMA: (Indicación de partida presupuestaria)

La partida presupuestaria para este Contrato corresponde a la número 0.12.1.1.001.17.01.514 EL ESTADO se compromete a realizar el pago correspondiente con cargo al presupuesto de la vigencia fiscal 2014.

Para constancia se extiende y firma esta Adenda N° 3 al Contrato N° 083 (2011) en la Ciudad de Panamá, República de Panamá, el día \_\_\_\_\_ del mes de \_\_\_\_\_ del año dos mil catorce (2014).

POR EL ESTADO

POR EL CONTRATISTA

\_\_\_\_\_  
Dr. Francisco Javier Terrientes  
Ministro de Salud

\_\_\_\_\_  
OSCAR I. RIVERA  
Representante Legal

Refrendado por: \_\_\_\_\_

Contraloría General de la República